

## ТРЕТИ ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ

към Споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария вследствие присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ,

от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария, подписано в Брюксел на 22 юли 1972 г., наричано отгук нататък „споразумението”, и Допълнителния протокол към това споразумение вследствие присъединяването на Кралство Испания и Република Португалия към Общността, подписан в Брюксел на 14 юли 1986 година,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че пълната отмяна от страна на Конфедерация Швейцария на митата върху вноса от Испания на продукти, предмет на споразумението, улеснява търговията между двете страни;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД също така, че Допълнителният протокол не съдържа разпоредби Швейцария да отмени митата върху стоките, внасяни от Испания,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че не са необходими по-нататъшни мерки относно търговията между Конфедерация Швейцария и Република Португалия, тъй като митата върху продуктите, предмет на споразумението, внасяни в Швейцария от Португалия, са вече отменени преди присъединяването на Португалия към Общността,

РЕШИХА с общо съгласие да предвидят пълна отмяна на митата върху продуктите, предмет на споразумението, внасяни в Швейцария от Испания, и

ДА ПОДПИШАТ НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ:

### *Член 1*

1. Събирането на митата, приложими в Швейцария, в съответствие с член 3 и член 5, параграф 3 от Допълнителния протокол към споразумението, върху продукти, внасяни от Испания, се преустановява изцяло.

### *Член 2*

Настоящият протокол е неразделна част от споразумението.

### *Член 3*

Настоящият протокол подлежи на одобряване , в съответствие с процедурата във всяка от договарящите се страни. Той влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която договарящите се страни се нотифицират взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.

#### *Член 4*

Настоящият протокол е съставен в еднакви екземпляри на датски, нидерландски, английски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски и испански език, като всички текстове са автентични.

Съставено в Брюксел на двадесет и третия ден на юни в годината хиляда деветстотин осемдесет и девета.

Hecho en Bruselas, a veintitrés de junio de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende juni nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twenty-third day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait a Bruxelles, le vingt-trois juin mu neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré giugno milienovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste juni negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de Junho de mu novecentos e oitenta e nove.

За Съвета на Европейските общности

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

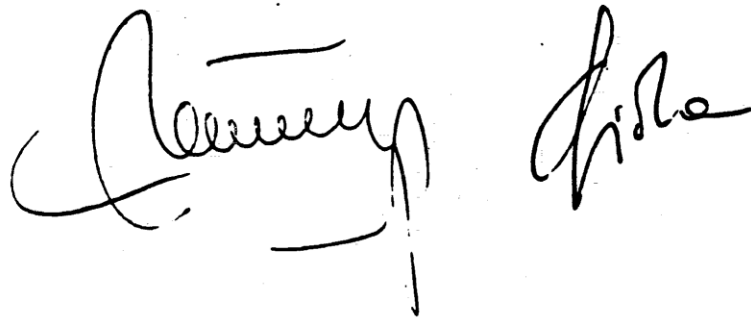
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



За правителството на Конфедерация Швейцария

Por el Gobierno de la Confederación Suiza

For regeringen for Schweiz

Für die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft

Για την κυβέρνηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

For the Government of the Swiss Confederation

Pour le gouvernement de la Confédération suisse

Per il governo della Confederazione svizzera

Voor de Regering van de Zwitserse Bondsstaat

Pelo Governo da Confederação Suíça

